

Week Monday 31 July

no 31/95

Semaine du lundi 31 juillet



Des représentants de Krunichev Enterprises et de la Collaboration NA48 réunis pour l'arrivée du nouveau cryostat de l'expérience.

Representatives of Krunichev Enterprises and the NA48 collaboration welcome the arrival of the experiment's new cryostat.

Arrivée au CERN d'un cryostat russe

Une enceinte de refroidissement à très basse température, ou cryostat, construite dans le cadre d'un programme du Centre international pour la science et la technologie (ISTC), a été livrée au CERN la semaine dernière. L'ISTC est financé par l'Union européenne, le Japon, la Russie et les Etats-Unis et il a pour objet de promouvoir l'intégration des scientifiques et de l'industrie de l'ancienne Union soviétique dans l'infrastructure mondiale de la R&D. Le nouveau cryostat a été construit par la société moscovite Krunichev Enterprises, mieux connue pour sa participation à la fusée spatiale "Proton" et à la station spatiale "Mir", et il constituera un élément vital de l'expérience NA48.

NA48 a pour objet l'étude de la légère asymétrie dans les propriétés de la matière et de l'antimatière appelée violation de CP, et sa construction devrait être entièrement achevée de manière qu'on puisse commencer la collecte des données l'année prochaine. La collaboration compte une centaine de physiciens de 14 instituts, y compris l'Institut unifié de recherches nucléaires (IURN) de Dubna.

C'est dans le cadre de ses liens avec l'IURN que NA48 a lancé plusieurs initiatives ayant pour but de faire participer les physiciens et l'industrie russes à l'expérience. Les 22 tonnes de krypton qui constitueront le milieu actif du calorimètre de mesure de l'énergie de NA48 ont été produites dans une usine spécialement construite dans ce but en Russie. Aucun autre fournisseur ne pouvait offrir le même calendrier de livraison ni le même prix, et le krypton a été livré à temps avec un respect total des critères de qualité très rigoureux prévus dans le contrat. L'INTAS, l'Association internationale

Russian cryostat arrives at CERN

A very low temperature cooling vessel, or cryostat, built under an International Science and Technology Center (ISTC) programme was delivered to CERN last week. The ISTC is funded by the European Union, Japan, Russia, and the United States and aims to promote the integration of former Soviet Union scientists and industry into the global R&D infrastructure. The new cryostat was built by Moscow based company Krunichev Enterprises, better known for its involvement in the "Proton" space rocket and the "Mir" space station, and will form a vital part of the NA48 experiment.

NA48 aims to study the small asymmetry in the properties of matter and antimatter known as CP violation, and should be fully ready to collect data next year. The collaboration involves about 100 physicists from 14 institutes, and includes the Joint Institute for Nuclear Research (JINR) in Dubna.

It is through its links with JINR that NA48 has launched a number of initiatives designed to involve Russian physicists and industry in the experiment. The 22 tonnes of krypton which will form the active medium of NA48's energy-measuring calorimeter were manufactured at a specially built factory in Russia. No other supplier could offer the same delivery schedule or price, and the krypton was delivered on time, fully satisfying the exacting quality criteria specified in the contract. INTAS, the EU-backed International Association for the promotion of co-operation with scientists of the former Soviet Union, has awarded funds to provide fellowships for physicists from Dubna to visit Edinburgh, Saclay, and Siegen. INTAS will also provide

pour la promotion de la coopération avec les scientifiques de l'ancienne Union soviétique, placée sous l'égide de l'Union européenne, a fourni des crédits pour offrir à des physiciens de Dubna des bourses leur permettant de se rendre à Edimbourg, Saclay et Siegen. L'INTAS fournira aussi une infrastructure d'informatique et de réseaux pour donner aux physiciens russes la possibilité de participer pleinement au programme de NA48. Enfin, le cryostat construit par Krunichev est sans doute le plus gros contrat passé par les instituts de la Collaboration NA48 avec des organismes russes, mais c'est loin d'être le seul. L'INFN de Pise a commandé 14 000 contacts de traversées électriques à l'Institut Budker de Novossibirsk et Saclay a passé des contrats avec plusieurs organisations russes pour des équipements de vide et des châssis de renforcement.

Le nouveau cryostat fait partie d'un projet commun de l'INFN de Pise et du CERN auquel participent des scientifiques de Dubna, Edimbourg et Saclay. La partie russe a été construite par Krunichev Enterprises en collaboration avec l'ENTEK, un important institut du ministère de l'énergie atomique de la Fédération de Russie. Maintenant qu'il a été livré, il sera assemblé avec un cryostat interne construit par l'INFN de Pise, et il abritera par la suite le calorimètre à krypton de NA48. L'assemblage du calorimètre sera terminé vers le milieu de l'année prochaine, pour permettre à NA48 de s'attaquer à nouveau à l'une des plus mystérieuses et des plus délicates questions posées par la Nature, celle de la violation de CP.

computing and networking infrastructure allowing the Russian physicists to participate fully in NA48's programme. Finally, the cryostat built by Krunichev may be the largest, but it is by no means the only contract placed by NA48 collaborating institutes with Russian organisations. INFN Pisa has ordered 14 000 electrical feed-through contacts from the Budker Institute in Novosibirsk, whilst Saclay has placed contracts for vacuum equipment and stiffening frames with a number of Russian organisations.

The new cryostat forms part of a joint project of INFN Pisa and CERN, involving scientists from Dubna, Edinburgh, and Saclay. The Russian part was built by Krunichev Enterprises in collaboration with ENTEK, a large institute of the Russian Federation's Atomic Energy Ministry. Now that it has been delivered, it will be assembled together with an internal cryostat built by INFN Pisa, and will eventually house NA48's krypton calorimeter. The calorimeter will be fully assembled by the middle of next year, allowing NA48 to resume the assault on one of nature's most intriguing, and subtle questions, CP violation.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Original : anglais

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT RÉUNION EXTRAORDINAIRE DU 12 JUILLET 1995

Les principaux points à l'ordre du jour étaient les suivants :

1. Une première étude des données recueillies pour l'examen des rémunérations
2. La révision des Statut et Règlement du personnel

L'examen des rémunérations :

Les données disponibles concernent :

l'UIT/l'UNOG, l'IPS, les SIG, l'industrie suisse, le LEBM, l'ESO, DESY, l'industrie allemande, le DRAL, l'industrie britannique, l'ESRF, l'ILL, l'industrie française, l'INFN, le RISØ (celles provenant de l'ESA/des OC, du JRC/de l'UE, du CEA (Saclay) et de l'IN2P3 (Orsay) sont en cours de traitement ou seront bientôt disponibles).

Les membres du Comité de concertation permanent ont souligné les nombreuses incertitudes à prendre en compte lors des comparaisons, en particulier en ce qui concerne l'analyse comparative des emplois, comme les différences entre les emplois dans l'industrie et dans les organisations scientifiques. Certaines des données doivent encore être vérifiées avec les institutions correspondantes. La plupart

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Original : English

STANDING CONCERTATION COMMITTEE EXTRAORDINARY MEETING ON 12 JULY 1995

The main items on the agenda were :

1. A first examination of the collected data for the Remuneration Review
2. Revision of the Staff Rules & Regulations

Remuneration Review :

The available data concerns :

ITU/UNOG, PSI, SIG, CH_Industry, EMBL, ESO, DESY, DE_Industry, DRAL, UK_Industry, ESRF, ILL, FR_Industry, INFN, RISØ (data from ESA/CO, JRC/EU, CEA (Saclay), IN2P3 (Orsay) are either being processed or will soon become available).

The Standing Concertation Committee members underlined the many uncertainties to be taken into account when making comparisons; in particular with respect to job benchmarking, such as, the differences between jobs in industry and scientific organizations. Some of the data still has to be checked with the corresponding institutions. Most of the members of the Standing Concertation Committee consider that CERN should primarily be

des membres du Comité de concertation permanent considèrent que le CERN devrait essentiellement être comparé avec des organisations scientifiques inter-gouvernementales, comme cela a été fait pour les précédents examens.

Statut et Règlement du personnel

L'ensemble des textes déjà discutés au TREF et révisés en conséquence a été revu et sera envoyé aux membres du TREF : le préambule, les chapitres I, II (sections 1, 3, 5 et 6), III (section 2), VI et VII.

De nouveaux textes (à soumettre au TREF en août) ont été discutés sur la propriété intellectuelle, la protection sociale, l'imposition et la prescription des demandes en paiement.

Le Sous-groupe sur la révision des Statut et Règlement du personnel a recommandé que, pour la propriété intellectuelle, le Directeur général crée un comité spécifique à consulter avant les prises de décision sur d'éventuels brevets.

Concernant la protection sociale, le Comité de concertation permanent a convenu de recommander au Directeur général d'accepter l'avis du Sous-groupe, selon lequel ce devrait être au Directeur général de proposer [au Conseil pour décision] les prestations et les cotisations du personnel pour la Caisse d'assurance maladie aussi bien que pour la Caisse de pensions.

Le texte final de ces articles sera discuté à la prochaine réunion, le 9 août 1995.

compared with inter-governmental scientific organizations as was the case for previous reviews.

Staff Rules & Regulations

- The collection of texts already discussed in TREF and revised according to these discussions was reviewed and will be sent to TREF members : Preamble, Chapter I, II (sections 1, 3 5, 6), III (section 2), VI, VII.

- New texts (to be submitted to TREF in August) were discussed on the subjects of Intellectual property, Social security, Taxation and Limitation of claims.

The sub-group on the revision of the Staff Rules & Regulations has recommended that concerning Intellectual property, the Director-General should set up a specific committee for consultation before decisions are taken on possible patents.

With regard to Social security, the Standing Concertation Committee has agreed to recommend to the Director-General that he accepts the advice of the sub-group, that it should be the Director-General who proposes [to the Council for decision] the benefits and the contributions of the staff for both the Health Insurance Scheme and the Pension Fund.

The final text of these articles will be discussed at the next meeting on 9 August 1995.

SEMINARS SEMINAIRES

Wednesday 2 August

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Second quantization of the Wilson loop

by A.A. MIGDAL / Princeton University, USA

Treating the QCD Wilson loop as amplitude for the propagation of the first quantized particle we develop the second quantization of the same propagation. The operator of the particle position \hat{X}_μ (the endpoint of the "open string") is introduced as a limit of the large N Hermitean matrix. We then derive the set of equations for the expectation values of the vertex operators v.e.v. $V(k_1) \dots V(k_n)$. The remarkable property of these equations is that they can be expanded at small momenta (less than the QCD mass scale), and solved for expansion coefficients. This provides the relations for multiple commutators of position operator, which can be used to construct this operator. We employ the non-commutative probability theory and find the expansion of the operator \hat{X}_μ in terms of products of creation operators a_μ^\dagger . In general, there are some free parameters left in this expansion. In two dimensions we fix parameters uniquely from the symplectic invariance. The Fock space of our theory is much smaller than that of perturbative QCD, where the creation and annihilation operators were labelled by continuous momenta. In our case this is a space generated by $d = 4$ creation operators. The corresponding states are given by all sentences made of the four letter words. We discuss the implication of this construction for the mass spectra of mesons and glueballs. Some new development, based on SUSY formation of loop dynamics is also discussed.

Thursday 3 August

AT SEMINAR

16.00 to 17.00 hrs – AT Auditorium, bldg 30, 7th floor

Recent Developments in Magnetron Sputtering Systems

by R.D. ARNELL / Research Institute for Design, Manufacture and Marketing, University of Salford, Salford, UK

Friday 4 August

at 14.00 hrs - TH Conference Room

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

Two loop electroweak corrections to the ρ parameter , beyond the leading approximation

by Kostas PHILIPPIDES / New York University

We show that in the framework of the pinch technique the universal part of the ρ parameter can be meaningfully defined, beyond one loop. The universal part so obtained satisfies the crucial requirements of gauge-independence, finiteness, and process-independence, even when subleading contributions of the top quark are included.

The mechanism which enforces the aforementioned properties is explained in detail, and several subtle field theoretical issues are discussed. Explicit calculations of the sub-leading two-loop corrections of order $O(G_\mu^2 m_t^2 M_Z^2)$ are carried out in the context of an $SU(2)$ model, with $M_W = M_Z$, and various intermediate and final results are reported.

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

SUMMER STUDENT LECTURES

Week 31

<i>Mon. 31 July</i>	09.00	F. James	Neural Computing (1/2)
	10.05	J. Jowett	Particle Accelerators (4/5)
	11.10	----	----
<i>Tue. 1 August</i>	09.00	F. James	Neural Computing (2/2)
	10.05	J. Jowett	Particle Accelerators (5/5)
	11.10	----	----
<i>Wed. 2 August</i>	09.00	L. Di Lella	Current Problems in Neutrino Physics (1/5)
	10.05	Student Session	----
	11.10	----	----
<i>Thu. 3 August</i>	09.00	L. Di Lella	Current Problems in Neutrino Physics (2/5)
	10.05	J. Knobloch	Off-line Computing from Raw Data to Physics Results (1/3)
	11.10	M.W. Krasny	Deep Inelastic Lepton Scattering (1/2)
<i>Fri. 4 August</i>	09.00	L. Di Lella	Current Problems in Neutrino Physics (3/5)
	10.05	J. Knobloch	Off-line Computing from Raw Data to Physics Results (2/3)
	11.10	M.W. Krasny	Deep Inelastic Lepton Scattering (2/2)

Week 32

<i>Mon. 7 August</i>	09.00	L. Di Lella	Current Problems in Neutrino Physics (4/5)
	10.05	J. Knobloch	Off-line Computing from Raw Data to Physics Results (3/3)
	11.10	S. Dimopoulos	Introduction to Supersymmetry (1/2)
<i>Tue. 8 August</i>	09.00	L. Di Lella	Current Problems in Neutrino Physics (5/5)
	10.05	Ph. Charpentier	Trigger and Data Acquisition (1/3)
	11.10	S. Dimopoulos	Introduction to Supersymmetry (2/2)
<i>Wed. 9 August</i>	09.00	A. Richter	Isolde Physics Overview (1/1)
	10.05	R. Landua	LEAR Physics/ A short Overview (1/1)
	11.10	Ph. Charpentier	Trigger and Data Acquisition (2/3)
<i>Thu. 10 August</i>	09.00	L. Evans	The Large Hadron Collider (1/1)
	10.05	Ph. Charpentier	Trigger and Data Acquisition (3/3)
	11.10	A. Cohen	A Cosmology Primer (1/3)
<i>Fri. 11 August</i>	09.00	----	----
	10.05	----	----
	11.10	A. Cohen	A Cosmology Primer (2/3)

These lectures are prepared for Summer Students but of course they are open to anyone at CERN. Many of these lectures treat topics at general level, so that they are a good opportunity for a staff member to find out more about something outside their daily work.

All lectures are given in English and held in the Auditorium. The complete programme (Word file) is available on the PE Division server :

- for PC users on the Novell network : attach to SRV1_PE USR as Guest
- for Mac users :

Appletalk zone	PE Division
server	SRV1_PE
username	Guest
Chooser volume	USR (folder Home>Guest>Summer)

Personnel Division / Tel. 4471

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

VOL

Le 11 juillet entre 15.00 et 16h30, un vol a été commis au 1^{er} étage du Bâtiment 22. De l'argent et des objets personnels ont été dérobés, notamment des cartes de crédit et des clefs.

Ce vol cause un préjudice matériel et psychologique important à la victime.

Nous invitons les personnes qui trouveraient ces objets à les remettre au Service Secours et Feu, Bâtiment 65.

D'avance nous les remercions.

Groupe de Protection des Biens
Tél. 5152

THEFT

Between 3.00 and 4.30 p.m. on 11 July thieves struck on the 1st floor of building 22, taking money and personal items, including, in particular, credit cards and keys.

This caused the victim considerable material loss and mental anguish.

We should like to invite anyone finding these personal items to return them to the Fire and Rescue Service, Building 65 and thank them in anticipation for their trouble.

Property Protection Group
Tel. 5152

ARBRES ET PARKINGS

Depuis quelques années, le Service des Espaces Verts, désirant embellir votre environnement et améliorer le cadre de vie de chacun, a entrepris une campagne de plantation de végétaux de même essence sur chaque parking du site de Meyrin.

Ces parkings seront dorénavant identifiés par la dénomination commune de l'essence des arbres plantés, complétée par la dénomination latine correspondante afin de répondre à l'intérêt porté par certains utilisateurs aux espèces végétales.

Les panneaux de signalisation sont actuellement mis en place.

Service Espaces Verts – ST/DI-MS

TREES AND CAR PARKS

With the aim of enhancing our environment and improving everyone's quality of life, the Gardening Service started a programme of planting trees of the same species on each car park on the Meyrin grounds a few years ago.

These car parks will now be identified by the species of trees planted around them, together with their Latin names to satisfy the interests of some of the users in plant life.

The marker panels have now been set up.

Gardening Service – ST/DI-MS

FORTRAN 90 SUMMER COURSE, 14-18 AUGUST

Fortran 90 contains not only important features such as procedure interfaces, recursion, abstract data types and pointers, sometimes found in other languages, but also a very powerful numerical capability, including an array language, control of precision and a large set of mathematical intrinsic functions, that no other language offers. The module and other features allow code and data to be packaged and protected in a way that has important implications for the construction of software libraries. Although its traditional emphasis on efficiency is maintained and it is backwards compatible with FORTRAN 77, its new features encourage the production of safe and reliable software.

The following f90 compilers are available at CERN:

BM's xlf90 on the SP2;

DEC's f90 on the Alpha nodes of VXCERN;

EPC's native compiler for Solaris 2.x, including the CS-2;

NAG's f90 on nine different platforms (unix and VMS).

We are exploring several options for Windows.

The DEC and IBM compilers offer binary compatibility with f77-compiled code, making CERNLIB available without restriction to f90 applications.

This course is intended to give an overview of all the new features of Fortran 90. It will take place each morning in the week of 14-18 August, from 9.00 until about 10.15.

Anyone on the CERN site is welcome to attend, and no fee is required. For planning purposes, however, you are requested to send an e-mail to metcalf@cernvm stating your intention to attend. You will then be sent further details in the week prior to the course.

Mike Metcalf/CN/ASD



Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Richard KEYSER, survenu le 25 juillet 1995. M. Richard Keyser, né le 26 juillet 1934, travaillait à la Division SL et était au CERN depuis le 13 août 1962.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances à sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

Association
du personnel
CERN

Staff
Association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

VIENT DE PARAÎTRE

Si vous êtes membre du personnel titulaire, vous avez sûrement reçu votre copie personnelle de l'édition spéciale du PROTON, en français ou en anglais, selon votre langue de préférence. Nous espérons que vous avez déjà trouvé le temps de le lire, sinon nous vous incitons fortement à le faire. Comme indiqué dans la table des matières ci-dessous, ce document couvre tous les aspects importants de nos conditions d'emploi.

Nous l'avons souvent répété: l'année 1995 est l'année DECISIVE pour nous tous. Étudiez ce PROTON, discutez-le avec vos collègues et avec vos délégués à l'Association du personnel. Puis gardez-le comme référence à portée de la main, au fur et à mesure du déroulement des événements en 1995. Votre avenir est en jeu!

Des copies du PROTON seront disponibles auprès du Secrétariat de l'Association du personnel, tél. 4224, pour tout membre du personnel intéressé.

JUST OUT

If you are a CERN Staff Member you should have received by now your personal copy of the special issue of the PROTON, in French or English, depending upon your official preferred language. We hope you have already found time to read it, if not we urge you to do so. As you will see from the page of contents, which is reproduced below, it covers all the important aspects of your employment conditions.

We cannot stress too often that 1995 is THE decisive year for you. Study the contents of this PROTON, discuss it with your colleagues, and with your Staff Association delegates. After you have read it, keep it handy, as a reference as events unfold during the year. It's your future at stake!

For other members of the personnel who are interested, copies of the PROTON are available from the Staff Association Secretariat, Tel. 4224

PROTON

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION

Budget, plan, appui industriel, affermage, restructuration

- Budget et contribution des Etats membres
- Réduction d'effectif
- Appui industriel, affermage
- Restructuration

Révision des Statut et Règlement du personnel (S&R)

- Révision générale
- Droit d'initiative du Directeur général
- Catégories de membres du personnel
- Egalité entre hommes et femmes
- Contrats
- Vacances de poste
- Protection sociale
- Temps choisi
- Famille - Personnes à charge

Examen quinquennal des rémunérations

- Examen général
- Rémunération des titulaires
- Rémunération des boursiers
- Indemnité de non-résidence
- Droits acquis
- Intégration
- Réintégration

Adaptations annuelles des traitements

- Deux aspects
- La méthode
- Les adaptations annuelles récentes

Filières de carrière et avancement (MOAS)

- Rapport pour fin 1995

Assurance maladie

- Trois rapports déjà anciens
- Un nouveau rapport
- Décisions urgentes

Pensions

- Le système de pensions du CERN
- Garantie
- Financement
- Equilibre financier

PROTON

PAGE OF CONTENTS

INTRODUCTION

Budget, plan, industrial support, farming out, restructuring

- Budget and contributions of the Member States
- Staff reductions
- Industrial support, farming out
- Restructuring

Revision of Staff Rules and Regulations

- General revision
- Initiative of the Director General
- Categories of members of the personnel
- Equality between men and women
- Contracts
- Vacancy notices
- Social protection
- Flexitime
- Family – dependent members

Five-yearly remuneration review

- General review
- Remuneration of Staff Members
- Remuneration of Fellows
- Non-resident allowance
- Acquired rights
- Integration
- Re-integration

Annual salary adjustments

- Two aspects
- The method
- Recent annual adjustments

Career paths and advancement (MOAS)

- Report for end 1995

Health Insurance

- Three old report
- A new report
- Urgent decisions

Pensions

- The CERN system of pensions
- Guarantees
- Finance
- Financial balance

CLUBS

CRICKET



CERN C.C. vs MILAN C.C. (22/23 July 1995)

To play the important two day continental Derby versus Milan C.C., a rare multi-national team of (ir)regular players was enlisted - most of them giving up previous engagements. Captain Aloft lost the toss on this very warm day and Cern was put to field first. Milan had brought down a strong batting side. Their score had grown rapidly to 122 for 2 off 22 overs, when a giant thunderstorm interrupted the match. A vast amount of refreshments later, the game was resumed. The rain had changed the odds: fine catches by 'Mr Reflex' Portend (2), Bruise and 'Great Come-back' Chohandsome soon put Cern fielding the tail of Milan which were all out for 169 off 32 overs. Cern's opening batsmen went straight out for a double duck. The hard first innings had taken its price: Cern was 77 all out, losing by 92 runs, again not able to chase a big total. For once: 'top score' 20 by J.P.O'Slur.

After a restless night, on Sunday morning a 35 overs match was played. Aberdeen volunteered to be Cern's skipper, since Nella had taken a wrong turn on his way home through the night. Miraculously Cern lost the toss again and Milan's vice-skip Rama - a Sri Lankan semi-pro who had been in disguise the previous day - decided to bat first. Fearing a mental break down of having yet again(!) to chase a large total,

Cern's new skip wisely changed the normal bowling order. Kork (2-16), Rex (2-21) and Raeydoog (2-35) put down a nice display of bowling. At the drinks interval Milan had only 57 off 18 overs at the cost of 3 wickets. At the stand of 88 for 5 off 28 overs Rama took position at the crease finishing the last 7 overs (90 n.o.!), taking Milan's total to a shocking 186.

Cern started off well. At the stand of 93 for 3 off 25 overs there was a clear chance for Cern to win, having Newman (9) and Stevedore (49, 5x6) batting. Unfortunately Rama had other ideas, bowled a few fast balls and took 2 important wickets. Cern's tail batters, needing to score 55 off 5 overs to win, tried to whack it wherever they could. Sheikh Patrickmony (14), Em (18 n.o.) and Brownness took the total score up to 161 off 35 overs. Cern lost by only(!) 25 runs.

Remigu

The next match is scheduled for Sunday 30 July at Cern Preveessin Lab. Feel free to come and have a look.

Further information about Cricket can be found on the Web via the CERN Home Page, "other news" and then "Clubs", or D.J.Allen, tel. 2575;
(DJALLEN@CERNVM)

AQUARIOPHILIE

Si vous êtes intéressé(e) par la création d'un Club d'aquariophilie qui serait ouvert à tout le personnel travaillant sur le site du CERN, ainsi qu'à des membres extérieurs, veuillez remplir et retourner le bulletin ci-dessous à

Jean BUYTAERT/ECP
tél. 5737, E-mail: buytaert@cern.ch

NOM, Prénom:

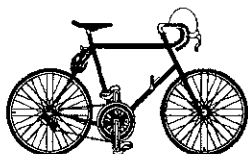
.....

Div.:..... Tél : E-mail:

Adresse:

.....

VÉLO



Prochaines sorties :

Samedi 29 juillet: à 14h00, parking Mairie de Meinier pour 52 km. Col de Saxel au menu; possibilité de départ à 13h00 de Ferney pour les amateurs de kilomètres supplémentaires.

Samedi 5 août: pour les matinaux, les courageux, les entraînés: 184 kilomètres avec le tour du Léman, départ à 6h00 à la piscine de Ferney-Voltaire, repas à mi-chemin ou plus proche de la maison - selon la moyenne - dans un petit bistrot "pieds dans l'eau". Bidons, casquettes et protection solaire sont fortement conseillés.



YACHTING

DEMAIN !!!

SAMEDI 29 JUILLET

3ème REGATE MENSUELLE

Inscription: 12h30 à 13h30.

Régate: 14h30.

TOMORROW !!!

SATURDAY 29 JULY.

3rd MONTHLY REGATTA.

PROCHAINEMENT - COMING UP SOON

Week-end rally:

RAS LE BOL: 19-20 août/ August

INFO: YCC-NEWS 3/95 and next
YCC-NEWS (4/95)

Association du personnel
31/95-31.07.95



RUGBY

Les Entraînements reprendront le :

Mardi 8 août 1995 à 18h30

sur le terrain rte de Genève

Vers le Rond-Point de St Genis

Le championnat débutera le week-end du 9 et 10 septembre 1995.

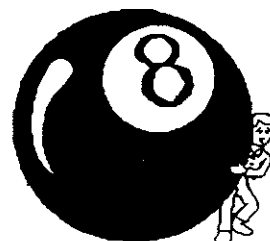
Bonnes vacances à tous et à bientôt.

Contact :

Tél. : (767) 4101/5121 (13) 3772

ou 50 42 16 75 (St Genis)

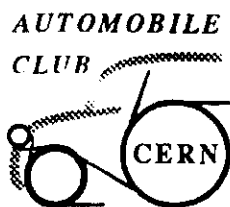
AMERICAN POOL



At the summer break and half-way stage of the competition, CERN players find themselves in an enviable position at the top of the league table. As can be seen though, it's all very competitive with just four points separating the top five teams, leaving no room for let up when the second stage of the competition begins in September.

GENEVA INTER-FIRM CHAMPIONSHIP

<u>Team</u>	<u>Played</u>	<u>Points</u>
CERN	8	62
Dumonal	8	61
Cogeba	8	59
NAEF	8	59
OMPI	8	58
Banque Scan.	8	52
Brit. Bank	7	37
Fortalis	7	34
SBS	8	32



AUTOMOBILE

Pour information:

Vous avez certainement remarqué les transformations apportées à la station ESSO en face du CERN.

Celles-ci ont entraîné la disparition de l'atelier de mécanique et de son personnel dont nous étions nombreux à avoir bénéficié de leurs bons services.

La famille G. Chappuis, gérante de la station depuis 30 ans, quittera définitivement les lieux dès le 1er août et tient à remercier son aimable clientèle "Cernoise" pour sa fidélité et la confiance témoignées tout au long de cette période.

Pour tout vos travaux mécaniques vous pouvez, dès à présent, prendre contact avec le :

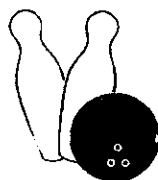
Garage E.C.M.

15, rte du Mandement, Meyrin

où vous retrouverez toute l'équipe pour vous servir dans les mêmes conditions.

Pour tout renseignement concernant les avantages offerts aux membres du Club, veuillez contacter le responsable

Bât. 592 4007
de 16h45 à 19h: du lundi au vendredi
de 8h à 12h : le samedi



BOWLING

RÉSULTATS LIGUE D'ÉTÉ

Messieurs:

Clt.	Nom	Total	N.P.	HDP	Moy.
1	R. Schramli	4531	24	0	199
2	J. Brendle	4102	24	0	179
3.	T. Ginestet	3225	18	0	179
4	A. Capraro	3921	24	0	170
5	M. Métais	3829	24	0	169
6	P. Morat	3282	18	0	161
7	M. Perinelli	2888	18	0	160
8	M. Mir	2873	18	0	159

Meilleure partie hommes:

1. T. Ginestet 230
2. R. Schramli 227
3. M. Métais 221 + HDP

Meilleures séries:

1. R. Schramli 616
2. T. Ginestet 578
3. M. Métais 221 avec HDP

Dames:

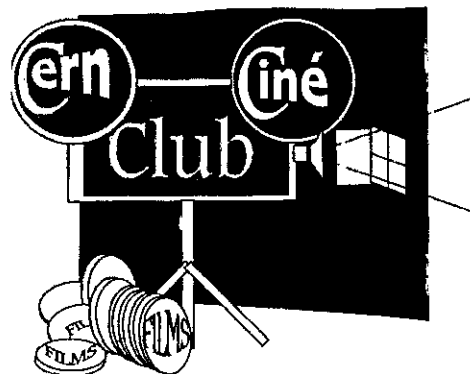
Clt.	Nom	Total	N.P.	HDP	Moy
1	G. Mouthon	3368	21	0	165
2	R. Landicho	3603	24	0	159
3	J. Edmonds	3575	24	2	157
4	B. Rehtmeyer	3506	24	4	154
5	C. Dixon	2968	21	9	147
6	M. Schramli	2651	24	29	128

Meilleure partie individuelle dames:

1. B. Rehmeyer 223 + HDP
2. G. Mouthon 533 + HDP
3. C. Dixon 531 + HDP

Meilleures séries dames:

1. B. Rehtmeyer 543 + HDP
2. J. Edmonds 533
3. G. Mouthon 531



JEUDI 3 AOUT 1995, à 20h30
THURSDAY 3 AUGUST 1995, at 8.30 p.m.

Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium

DEAD POETS SOCIETY
LE CERCLE DES POÈTES DISPARUS

de/of Peter WEIR

avec/with
Robin WILLIAMS, Robert Seam LEONARD
1989, USA, 129 min.

En 1959, John Keating (fabuleux Robin Williams), professeur de littérature, débarque à l'académie Welton, une école fréquentée par les enfants des grandes familles bourgeoises américaines. Son arrivée bouscule les traditions de l'enseignement: apprend à ses élèves à aimer la vie, la poésie et la liberté.

Alternant intelligemment les moments de poésie, d'humour et d'émotion, P. WEIR conduit son récit avec la plus grande rigueur, nous amenant vers le point de rupture tout à fait imprévu.

Incandescent et splendide, ce film est un chef d'œuvre.

In 1959, John Keating (the fabulous Robin Williams), teacher in literature, arrives at Welton Academy, a school for children of upper class American families. His arrival perturbs the teaching traditions, as his pupils learn to enjoy life, poetry and liberty.

Intelligently alternating between poetic, humorous and emotional scenes, P. WEIR directs his tale rigorously, leading up to an unexpected break point.

Effervescent, magnificent, this film is a masterpiece.

Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand
English dialogue with French and German sub-titles

Entrée/Entrance CHF 8.-

COOPERATIVES

AS-INTERFON (Bât. 563)

Heures d'ouverture: tous les jours de la semaine de 13h00 à 16h30.

Permanence technico-commerciale:
mardi 1 août 1995 de 16h30 - 19h00 au Magasin Interfon, 649 route des Alpes à Moëns avec:

1. ELM PRO-POSE, pour fourniture ou fourniture et pose, en neuf ou rénovation de:

- fenêtres: bois, PVC, bois et alu,
- façades de placards coulissants en bois, miroir, ainsi qu'aménagements,
- parquets,
- portes de garages,
- clôtures,
- moustiquaires, stores.

2. **POURCHOUX** pour installation ou rénovation de **chauffage, sanitaire, zinguerie**. Du matériel de différentes marques vous sera proposé. Vous pourrez nous le commander avec réduction.

Voyages: nous vous offrons deux possibilités:

- CLIO, voyages culturels,
- LEMAN-VOYAGES, GEX VOYAGES: un grand choix de tour opérateur. Voyages à la carte, vols.

COOPIN (Bât. 563)

Heures d'ouverture: tous les jours de la semaine de 13h00 à 16h30.

A partir du 1er août et jusqu'au 30 septembre 1995:

Action Kodak

Mini-posters - Mini-prix - 18x25 cm ou 20x30 cm pour CHF 4.90 à partir de négatifs ou dias 135.

Self-service

Produits de nettoyage:

- lessives: Persil, Coral, Ariel, Génie, Woolite, etc.
- vitres: WEGA vitre claire,
- evier - lavabo: VIF
- salle de bains: M. Propre
- vaisselle: Palmolive liquide, etc.

Pour le soin de vos dents

- dentifrices: Binaca, Elmex, Detagard, un sourire éclatant avec le dentifrice Rembrand,
- spray buccal: Odol,
- solution dentaire: Odol dent 3 anti-plaque,
- brosses à dents, fil dentaire, cure-dents, etc.

Pour vos cheveux

- shampoing: Elsève, Neutralia, Pantène, Neutrogena, etc.
- tonique capillaire: Pantène, Pro-V et Pétrole Hahn, soin reconstituant, concentré spécial pour les pointes, etc.

Toujours en stock

Savon, eau de toilette, after-shave, mousse à raser, déodorant, etc.

La protection totale contre les insectes "ULTRATHON" existe en crème ou en spray.

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 31 juillet

Fixed price main courses (lunch) week of 31th July

	No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin	No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Prévessin		No 1 - COOP Bldg. 501 - Meyrin Site	No 2 - DSR Bldg. 504 - Meyrin Site	No 3 - Gén. de Rest. Bldg. 866 - Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.00 FS b) 8.30 FS	Heures d'ouverture: 06h30 - 18h00 11h30 - 14h00 Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 - 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Meals served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.00 CHF b) 8.30 CHF	Opening times: 06h30 - 18h00 11h30 - 14h00 Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 - 18h00 Closed Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Filet de lingue Pommes nature Pois mange-tout b) Filet de cabillaud Carottes Cornettes	a) Fricadelle de boeuf forestière Riz pilaf Salade verte b) Poulet rôti Pommes frites Carottes à la crème <i>PIZZA - LA VRAIE</i>	a) Boulette de boeuf sauce tomate Haricots verts b) Cuisse de poulet grillée au barbecue Pommes mousseline Carottes	Monday	a) Fillet of ling (fish) Boiled potatoes Snow peas b) Fillet of cod Carrots Pasta	a) Minced beef meat with mushrooms sauce Pilaf Green salad b) Roast chicken French fries Carrots in cream <i>PIZZA - THE REAL ONE</i>	a) Meat balls in tomato sauce Green beans b) Barbecued leg of chicken Mashed potatoes Carrots
Mardi	a) Cordon bleu de poulet Riz pilaw Jardinière b) Filet de plie panée Mousseline de céleri Tomate	a) Filet de St Pierre meunière Pommes persillées Salade verte b) Sauté de porc aux légumes croquants Riz Thai Bouquets de broccoli <i>PIZZA - LA VRAIE</i>	a) Omelette au jambon Ratatouille b) Sauté de dinde au curry Pommes risolées Choux fleurs <i>ENTRECÔTE GRILLÉE</i>	Tuesday	a) Chicken 'Cordon Bleu' Rice Mixed vegetables b) Breaded fillet of plaice Mashed celeriac Tomato	a) John Dory fillet meunière Stewed potatoes with parsley Green salad b) Pork sauté with crispy vegetables Thai rice Broccoli <i>PIZZA - THE REAL ONE</i>	a) Ham omelette Ratatouille b) Curried turkey Sautéed potatoes Cauliflower <i>GRILLED SIRLOIN STEAK</i>
Mercredi	a) Cuisse de poulet sauce au curry Riz sauvage Choux fleurs Rôti de veau Polenta Haricots verts <i>GRATIN DE SAUMON</i>	a) Langue de boeuf ravigote Risi-bisi Salade verte b) Escalope de dinde viennoise Pommes sautées Tomate au four <i>PIZZA - LA VRAIE</i>	a) Émincé de boeuf à la créole Tomate provençale b) Steak de merlu sauce au pistou Riz Gratin de fenouil	Wednesday	a) Curried chicken leg Wild rice Cauliflower b) Roast veal Polenta (cornmeal) Green beans <i>BAKED SALMON WITH POTATOES</i>	a) Ox-tongue with ravigote sauce Risi-bisi Green salad b) Breaded escalope of turkey Fried potatoes Baked tomato <i>PIZZA - THE REAL ONE</i>	a) Creole sliced beef Tomato b) Hake steak with pistou sauce Rice Baked fennel
Jeudi	a) Épaule de porc rôtie Pommes mousseline Courgettes b) Escalope de porc panée Spaghettis-ratatouille <i>THON À LA PROVENCALE</i>	a) Raviolis gratinés Salade verte b) Gigot d'agneau rôti à la provençale Pommes boulangère Haricots verts à l'ail <i>PIZZA - LA VRAIE</i>	a) Frites de poulet Épinards b) Rôti de porc à l'Espagnole Macaronis Navets à la tomate	Thursday	a) Roast shoulder of pork Mashed potatoes Courgettes b) Breaded slice of pork Spaghetti Ratatouille	a) Raviolis au gratin Green salad b) Provençal roast leg of lamb Baked potatoes with onions Green beans with garlic <i>PIZZA - THE REAL ONE</i>	a) Chicken fingers Spinach b) Roast pork Spanish-style Macaroni Turnips in tomato sauce
Vendredi	a) Steak de veau haché Pommes frites Courgettes b) Brochette de poisson Pommes nature Brocolis	a) Croque-monsieur et ses crudités Salade verte b) Friture d'éperlan sauce tartare Pommes nature Épinards en branche <i>PIZZA - LA VRAIE</i>	a) Rissolette de veau Aubergines sautées b) Filets de perche sauce à l'oseille Pommes fondantes Macédoine de légumes <i>STEAK DE BOEUF À LA DEMANDE</i>	Friday	a) Minced veal steak French fried potatoes Courgettes b) Fish kebab Boiled potatoes Broccoli	a) Toasted ham and cheese sandwich garnished with salads b) Smelt fritters Stewed potatoes Buttered leaf-spinach <i>PIZZA - THE REAL ONE</i>	a) Veal rissole Aubergines b) Fillets of perch with sorrel sauce Potatoes Mixed vegetables <i>STEAK ON REQUEST</i>

Calendrier hebdomadaire

1995

Weekly Calendar

Lundi Monday 31.7		Mardi Tuesday 1.8		Mercredi Wednesday 2.8		Jeudi Thursday 3.8		Vendredi Friday 4.8	
A	SUMMER STUDENT LECTURES	A	SUMMER STUDENT LECTURES	A	SUMMER STUDENT LECTURES	A	SUMMER STUDENT LECTURES	A	SUMMER STUDENT LECTURES
09.00	Neural Computing (1/2) F. James	09.00	Neural Computing (2/2) F. Jame	09.00	Current Problems in Neutrino Physics (1/5) L. Di Lella	09.00	Current Problems in Neutrino Physics (2/5) L. Di Lella	09.00	Current Problems in Neutrino Physics (3/5) L. Di Lella
10.05	Particle Accelerators (4/5) J. Jowett	10.05	Particle Accelerators (5/5) J. Jowett	10.05	Student session	10.05	Off-line Computing from Raw Data to Physics Results (1/3) J. Knobloch	10.05	Off-line Computing from Raw Data to Physics Results (2/3) J. Knobloch
						11.10	Deep Inelastic Lepton Scattering (1/2) M.W. Krasny	11.10	Deep Inelastic Lepton Scattering (2/2) M.W. Krasny
				14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Second quantization of the Wilson loop by A.A. MIGDAL / Princeton University, USA University of Salford, Salford, UK			14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Two loop electroweak corrections to the r parameter, beyond the leading approximation by Kostas PHILIPIDES / New York University
						16.00 AT	AT SEMINAR Recent Developments in Magnetron Sputtering Systems by R.D. ARNELL / Research Institute for Design, Manufacture and Marketing, University of Salford, Salford, UK		
7.8		8.8		9.8		10.8		11.8	
A	SUMMER STUDENT LECTURES	A	SUMMER STUDENT LECTURES	A	SUMMER STUDENT LECTURES	A	SUMMER STUDENT LECTURES	A	SUMMER STUDENT LECTURES
09.00	Current Problems in Neutrino Physics (4/5) L. Di Lella	09.00	Current Problems in Neutrino Physics (5/5) L. Di Lella	09.00	Isolde Physics Overview (1/1) A. Richter	09.00	The Large Hadron Collider (1/1) L. Evans	11.10	A Cosmology Primer (2/3) A. Cohen
10.05	Off-line Computing from Raw Data to Physics Results (3/3) J. Knobloch	10.05	Trigger and Data Acquisition (1/3) Ph. Charpentier	10.05	LEAR Physics / A short Overview (1/1) R. Landua	10.05	Trigger and Data Acquisition (3/3) Ph. Charpentier		
11.10	Introduction to Supersymmetry (1/2) S. Dimopoulos	11.10	Introduction to Supersymmetry (2/2) S. Dimopoulos	11.10	Trigger and Data Acquisition (2/3) Ph. Charpentier	11.10	A Cosmology Primer (1/3) A. Cohen		

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-030, tél. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

M Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09
Salle de conférence Microcosm, bât. 33/R-09

➤ place as indicated
lieu selon indication

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Médias & Publications (DSU) : bât. 50/1-030, tél. 3475

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005